



Conseil économique et social

Distr. générale
6 février 2025
Français
Original : anglais

Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques Session de 2025

New York, 28 avril-2 mai 2025

Point 8 c) de l'ordre du jour provisoire*

**Culture, patrimoine et reconnaissance des langues :
exonymes**

Emploi excessif d'exonymes par Google

Résumé**

Le rapport porte sur la pratique de Google consistant à indiquer, sur ses cartes météorologiques, pour un public parlant une certaine langue, un maximum de noms de lieux non pas sous leur forme endonyme (c'est-à-dire celle employée localement), mais sous leur forme exonyme dans la langue du contexte (c'est-à-dire celle de l'utilisateur(trice) de la carte, employée dans le titre et la légende). Toutefois, cela ne concerne pas seulement des exonymes couramment employés dans la langue du contexte, sinon des exonymes obsolètes, des adaptations morphologiques et phonétiques de l'endonyme à la langue du contexte et, parfois, des endonymes historiques ou locaux minoritaires correspondant à la langue du contexte. Cette pratique est contraire à toutes les résolutions des organes de l'ONU sur les exonymes (par exemple, les résolutions II/28 sur les listes d'exonymes, II/29 sur les exonymes et IV/20 sur la réduction du nombre d'exonymes) et gêne la communication avec la population locale et les autres locuteurs et locutrices de la langue du contexte. Certes, elle peut faciliter la prononciation des noms, mais il est presque impossible pour qui que ce soit d'autre de les reconnaître sous cette forme. Il est suggéré de conseiller à Google de consulter les listes d'exonymes normalisés qui existent déjà pour plusieurs pays et langues ou de se référer aux autorités nationales des noms géographiques pour décider de la gamme d'exonymes à utiliser.

* [GEGN.2/2025/1](#).

** Le rapport complet (GEGN.2/2025/17/CRP.17) a été établi par Peter Jordan (Autriche), Académie autrichienne des sciences, Président honoraire du Conseil autrichien des noms géographiques. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/.

